



מפטיר לפרשת החדש

MAFTIR LEPARASHAT HACHODESH Shemot (Exodus/Éxodo) 12:1-20

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקָרוֹת פְּרָשַׁת הַחֹדֶשׁ, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ
לְיֹצֵרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ, וְלִתְקַן שְׁרֵשׁ מִצְוָה זוֹ בְּמָקוֹם
עֲלִיּוֹן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאֵלּוֹ כְּוָנוֹ בְּכֹל הַכּוֹנְנוֹת הָרְאוּיֹת לְכַוֵּן
בְּמִצְוָה זוֹ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im likrot parashat hachodesh, k'dei la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu, ul-taken shorash mitzvah zo b'makom elyon, v'ya-aleh l'fanacha k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chavein b'mitzvah zo.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to read Parashat HaChodesh, according to Kabbalah, to read Parashat Shekalim, in order to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator, and to establish the root of this mitzvah in the Supernal Place, and that this ascend before You as if we had intended with all the proper intentions to direct in this mitzvah.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a leer Parashat HaJodesh, de acuerdo con la Cabalá, a leer Parashat Shekalim, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador, y para establecer la raíz de esta mitzvá en el Lugar Supremo, y que esto asciende ante Ti como si tuviéramos la intención con todas las intenciones apropiadas de dirigir en esta mitzvá.

[יב] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
לֵאמֹר: ב הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רְאוּשׁוֹן הוּא לָכֶם
לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה: ג דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שְׁנֵה לְבֵית-אִבְתָּ שְׁנֵה
 לְבַיִת: וְאִם-יִמְעַט הַבַּיִת מֵהַיּוֹת מִשְׁנֵה וְלָקַח הוּא
 וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נִפְשַׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ
 תִּכְסּוּ עַל-הַשָּׂה: ה שְׁנֵה תַמִּים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם
 מִן-הַכֹּבָשִׁים וּמִן-הָעֲזִים תִּקְחוּ: ו יִהְיֶה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת
 עַד אַרְבַּעַה עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וּשְׁחֹטוּ אֹתוֹ כָּל קֹהֵל
 עַד־תִּישָׂרָאֵל בֵּין הָעֲרָבִים: ז וְלָקַחוּ מִן-הַדָּם וְנִתְּנוּ
 עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל-הַמַּשְׁקוּף עַל הַבַּתִּים אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ
 אֹתוֹ בָּהֶם: ח וְאֲכָלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי-אֵשׁ
 וּמִצּוֹת עַל-מִרְרִים יֹאכְלֵהוּ: ט אֶל-תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נֶאֱ
 וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בַּמַּיִם כִּי אִם-צְלִי-אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל-כַּרְעִיו
 וְעַל-קָרְבּוֹ: י וְלֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בִּקְרָה וְהִנְתַּר מִמֶּנּוּ
 עַד-בִּקְרָה בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ: יא וְכֹכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם
 חֲגָרִים נֶעְלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ
 בַּחֲפֹזוֹן פֶּסַח הוּא לִיהוָה: יב וְעַבְרַתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם
 בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם
 וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי
 יְהוָה: יג וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבַּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׂם
 וְרֹאֲתִי אֶת-הַדָּם וּפְסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא-יְהִי בְכֶם נֶגֶף
 לְמִשְׁחִית בְּהַכְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: יד וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם
 לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לִיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם

תְּחַגְּגֶהוּ: טו שְׁבַעַת יָמִים מִצֹּת תֹאכְלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 תִּשְׁבְּתוּ שְׁאֵר מִבְּתֵיכֶם כִּי | כָּל-אֲכֹל חֵמֶץ וְנִכְרְתָהּ
 הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יּוֹם הַשְּׁבַעִי:
 טז וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֹאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אַךְ
 אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: יז וּשְׁמַרְתֶּם
 אֶת-הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי
 אֶת-צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה
 לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: יח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם
 לַחֹדֶשׁ בַּעֲרֹב תֹאכְלוּ מִצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים
 לַחֹדֶשׁ בַּעֲרֹב: יט שְׁבַעַת יָמִים שְׁאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם
 כִּי | כָּל-אֲכֹל מִחֻמָּצַת וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַדַת
 יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאֶרֶץ: כ כָּל-מִחֻמָּצַת לֹא תֹאכְלוּ
 בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹאכְלוּ מִצֹּת: פ

[12] 1. And Hashem spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying: 2. This month shall be to you the beginning of months; it shall be the first month of the year to you. 3. Speak to all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for a house; 4. And if the household is too little for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the souls; according to every man's eating shall you make your count for the lamb. 5. Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; you shall take it out from the sheep, or from the goats; 6. And you shall keep it up until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening. 7. And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, in which they shall eat it. 8. And they shall eat the meat in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it. 9. Eat it not raw, nor boil with water, but roast it with fire; its head with its legs, and with its inner parts. 10. And you shall let nothing of it remain until the morning; and that which remains of it until the morning you shall burn with fire. 11. And thus shall you eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your

staff in your hand; and you shall eat it in haste; it is Hashem's Passover. 12. For I will pass through the land of Egypt this night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment; I am Hashem. 13. And the blood shall be to you for a sign upon the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I strike the land of Egypt. 14. And this day shall be to you for a memorial; and you shall keep it a feast to Hashem throughout your generations; you shall keep it a feast by an ordinance forever. 15. Seven days shall you eat unleavened bread; the first day you shall put away leaven out of your houses; for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel. 16. And in the first day there shall be a holy convocation, and in the seventh day there shall be a holy convocation to you; no kind of work shall be done in them, save that which every man must eat, only that may be done by you. 17. And you shall observe the Feast of Unleavened Bread; for in this same day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall you observe this day in your generations by an ordinance forever. 18. In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening. 19. Seven days shall there be no leaven found in your houses; for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he is a stranger, or born in the land. 20. You shall eat nothing leavened; in all your habitations shall you eat unleavened bread.

[12] 1. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón en la tierra de Egipto, diciendo: 2. Este mes será para vosotros el principio de los meses; será para vosotros el primer mes del año. 3. Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: A los diez días de este mes tomará cada uno un cordero según las casas de sus padres, un cordero por casa; 4. Y si la casa es demasiado pequeña para el cordero, que él y su vecino junto a su casa lo tomen conforme al número de las almas; conforme al comer de cada uno haréis vuestra cuenta para el cordero. 5. Tu cordero será sin defecto, macho de un año; lo sacaréis de las ovejas o de las cabras; 6. Y lo guardaréis hasta el día catorce del mismo mes; y toda la congregación de la congregación de Israel lo degollará por la tarde. 7. Y tomarán de la sangre, y la herirán en los dos postes laterales y en el poste superior de la puerta de las casas en que la comerán. 8. Y comerán la carne en esa noche, asada al fuego, y panes sin levadura; y con hierbas amargas la comerán. 9. No la comáis cruda, ni la hierváis con agua, sino asadla al fuego; su cabeza con sus piernas, y con sus partes internas. 10. Y no dejarás nada de él hasta la mañana; y lo que quede de él hasta la mañana, lo quemaréis con fuego. 11. Y así lo comeréis; ceñidos vuestros lomos, vuestros zapatos en vuestros pies, y vuestro bastón en vuestra mano; y lo comeréis apresuradamente; es la Pascua de Hashem. 12. Porque esta noche pasaré por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto de hombres como de animales; y contra todos los dioses de Egipto ejecutaré juicio; Soy Hashem. 13. Y la sangre os será por señal en las casas donde estéis; y cuando vea la sangre, pasaré de vosotros, y no caerá sobre vosotros la plaga para destruirlos, cuando hiera la tierra de Egipto. 14. Y este día os será en memoria; y lo celebraréis como fiesta solemne a Hashem por vuestras generaciones; por estatuto lo haréis fiesta perpetua. 15. Siete días comerás pan sin levadura; el primer día quitaréis la levadura de vuestras casas; porque cualquiera que comiere pan leudado desde el primer día hasta el séptimo día, esa persona será cortada de Israel. 16. Y el primer día tendréis santa convocación, y el séptimo día tendréis santa convocación; ninguna obra se hará en ellos, sino la que todo hombre debe comer, solamente la que podéis hacer vosotros. 17. Y observaréis la Fiesta de los Panes sin Levadura; porque en este mismo día saqué vuestros ejércitos de la tierra de Egipto; por tanto, guardaréis este día en vuestras generaciones

por estatuto perpetuo. 18 En el mes primero, el día catorce del mes por la tarde, comeréis panes sin levadura, hasta el día veintiuno del mes por la tarde. 19. Por siete días no se hallará levadura en vuestras casas; porque cualquiera que comiere algo leudado, esa persona será cortada de la congregación de Israel, sea extranjero o nacido en la tierra. 20. Nada leudado comeréis; en todas vuestras habitaciones comeréis panes sin levadura.